



Eucaristía

4 de julio 2021

XIV domingo del Tiempo Ordinario, B



No pudo hacer allí ningún milagro

Año
de
San
José



Del 08.12.2020 al 08.12.2021

Misión Católica Hispanohablante de Lucerna

Weystrasse, 8; CH-6006 Luzern

Tel.: 041 410 13 91

email: spaniermission@migrantenseelsorge-luzern.ch

Web: www.misioncatolicalucerna.ch

Santuarios dedicados a San José (8):

Santuario de Ntra. Sra. de Knock (Irlanda)

Es un importante lugar de peregrinación católica. En él, el 21 de agosto de 1879, la Virgen María, San José, el cordero pascual y San Juan Evangelista se aparecieron a quince personas de entre 5 y 74 años de edad.

La Virgen tenía un largo vestido blanco. Sus manos y ojos se elevaban al cielo en oración. Sobre su cabeza tenía una brillante corona y en el lugar donde esta se ajustaba a la frente había una rosa. A la derecha de la Virgen estaba San José, con la cabeza inclinada y virada ligeramente hacia ella. Vestía una túnica blanca. A la izquierda de la Virgen estaba San Juan Evangelista, vestido como obispo, con un libro en su mano izquierda y con la mano derecha levantada como si estuviera predicando.

Junto a las figuras y un poco a la derecha, en el centro, había un altar grande y sencillo. Sobre el altar había un cordero mirando hacia el oeste y tras él se erguía una gran cruz. Los ángeles rodeaban al cordero durante toda la aparición.

La aparición tiene un profundo simbolismo del libro del Apocalipsis. El cordero es Jesús. La cruz es donde se ofrece el cordero al Padre como sacrificio. El altar de la Misa es donde el sacrificio se hace presente.



Más información en <https://www.corazones.org/maria/knock.htm>
<https://www.aciprensa.com/noticias/nino-de-5-anos-fue-vidente-de-aparicion-mariana-cuyo-aniversario-se-celebra-hoy-78694>
https://es.wikipedia.org/wiki/Santuario_de_Knock

**Ya no busco a Cristo en las alturas, / ni le buscaré en la oscuridad.
Dentro de mi ser, en mi corazón, / siento que Jesús conmigo está.
TAN CERCA DE TI, TAN CERCA DE MÍ,
QUE HASTA LE PUEDO TOCAR, / JESÚS ESTÁ AQUÍ.**

En el nombre del Padre y del Hijo
y del Espíritu Santo. **Amén**

La gracia de nuestro Señor
Jesucristo,
el amor del Padre
y la comunión del Espíritu Santo
estén con todos vosotros.

Y con tu espíritu.

Dios pasa, se hace presente en
nuestras vidas a través de las personas
y los acontecimientos de cada día.
Pero nos falta fe para reconocerlo.

También hoy, pues, nosotros, como
Pablo, le pedimos al Señor que nos
libre de la “espina” de esta falta de fe.

Y el Señor, a cada uno, también como
a Pablo, nos responde: “Te basta mi
gracia: la fuerza se realiza en la
debilidad”.

Preparémonos para acogerla.

**Im Namen des Vaters und des
Sohnes und des Heiligen Geistes.
Amen.**

**Der Gnade unseres Herrn Jesus
Christus, die Liebe Gottes des
Vaters und die Gemeinschaft des
Heiligen Geistes sei mit euch.
Und mit deinem Geiste.**

Gott geschieht, er macht sich in unserem
Leben gegenwärtig durch die Menschen
und Ereignisse eines jeden Tages. Aber
uns fehlt der Glaube, dies zu erkennen.

So bitten wir auch heute, wie Paulus, den
Herrn, uns von dem «Stachel» dieses
Mangels an Glauben zu befreien.

Und der Herr antwortet, wie Paulus,
jedem von uns: "Meine Gnade genügt dir;
in der Schwachheit wird die Kraft
wirksam".

Bereiten wir uns darauf vor, es zu
akzeptieren.

Ten piedad de mí, Señor, / ten piedad, ten piedad.

Ten piedad de mí Señor, / ten piedad de mí.

Cristo, escucha y ten piedad, / ten piedad, ten piedad.

Cristo escucha y ten piedad, / ten piedad de mí.

Ten piedad de mí, Señor, / ten piedad, ten piedad.

Ten piedad de mí, Señor, / ten piedad de mí.

Que Dios todopoderoso tenga
misericordia de nosotros,
perdone nuestros pecados y nos
lleve a la vida eterna. **Amén.**

**Der allmächtige Gott erbarme
sich unser. Er lasse uns die
Sünden nach und führe uns zum
ewigen Leben. Amen.**

GLORIA

Gloria a Dios en el cielo,
y en la tierra paz a los hombres
que ama el Señor.

Por tu inmensa gloria te
alabamos, te bendecimos,
te adoramos, te
glorificamos,
te damos gracias,
Señor Dios, Rey celestial,
Dios Padre todopoderoso.
Señor, Hijo único,
Jesucristo; Señor Dios,
Cordero de Dios,
Hijo del Padre;
tú que quitas el pecado del
mundo, ten piedad de
nosotros;
tú que quitas el pecado del
mundo, atiende nuestra
súplica;
tú que estás sentado a la
derecha del Padre, ten
piedad de nosotros;
porque sólo tú eres Santo,
sólo tú Señor, sólo tú
Altísimo, Jesucristo, con el
Espíritu Santo
en la gloria de Dios Padre.
Amén

Oración colecta

Oh, Dios, que en la humillación
de tu Hijo levantaste a la
humanidad caída, concede a tus
fieles una santa alegría, para que

Gloria

(Ökumenische Fassung)

**Ehre sei Gott in der Höhe
und Friede auf Erden
den Menschen seiner Gnade.
Wir loben dich, wir preisen
dich, wir beten dich an,
wir rühmen dich und danken
dir, denn gross ist deine
Herrlichkeit:
Herr und Gott, König des
Himmels,
Gott und Vater,
Herrscher über das All,
Herr, eingeborener Sohn,
Jesus Christus.
Herr und Gott, Lamm Gottes,
Sohn des Vaters,
du nimmst hinweg die Sünde
der Welt:
erbarme dich unser;
du nimmst hinweg die Sünde
der Welt:
nimm an unser Gebet;
du sitztest zur Rechten des
Vaters: erbarme dich unser.
Denn du allein bist der Heilige,
du allein der Herr,
du allein der Höchste, Jesus
Christus, mit dem Heiligen
Geist, zur Ehre Gottes des
Vaters. Amen**

Tagesgebet

Barmherziger Gott, durch die
Erniedrigung deines Sohnes hast du
die gefallene Menschheit wieder
aufgerichtet und aus der
Knechtschaft der Sünde befreit.

disfruten del gozo eterno los que liberaste de la esclavitud del pecado. Por nuestro Señor Jesucristo... **Amén.**

PRIMERA LECTURA

Ez 2, 2-5

Lectura de la profecía de Ezequiel
En aquellos días, el espíritu entró en mí, me puso en pie, y oí que me decía:

«Hijo de hombre, yo te envío a los hijos de Israel, un pueblo rebelde que se ha rebelado contra mí. Ellos y sus padres me han ofendido hasta el día de hoy. También los hijos tienen dura la cerviz y el corazón obstinado; a ellos te envío para que les digas: “Esto dice el Señor”. Te hagan caso o no te hagan caso, pues son un pueblo rebelde, reconocerán que hubo un profeta en medio de ellos».

Palabra de Dios

Te alabamos, Señor.

SALMO: Sal 122, 1b-2b. 2cdefg. 3-4

R/ Nuestros ojos están en el Señor, esperando su misericordia

A ti levanto mis ojos, | a ti que habitas en el cielo. | Como están los ojos de los esclavos | fijos en las manos de sus señores. **R/**

Erfülle uns mit Freude über die Erlösung und führe uns zur ewigen Seligkeit. Darum bitten wir durch Jesus Christus. **Amen.**

ERSTE LESUNG

Ez 1, 28c – 2, 5

Lesung aus dem Buch Ezechiel

In jenen Tagen, schaute ich das Aussehen der Gestalt der Herrlichkeit des Herrn. Und ich fiel nieder auf mein Angesicht. Da hörte ich die Stimme eines Redenden. Er sagte zu mir:

Menschensohn, stell dich auf deine Füße; ich will mit dir reden. Da kam Geist in mich, als er zu mir redete, und er stellte mich auf meine Füße. Und ich hörte den, der mit mir redete. Er sagte zu mir: Menschensohn, ich sende dich zu den Söhnen Israels, zu abtrünnigen Völkern, die von mir abtrünnig wurden. Sie und ihre Väter sind von mir abgefallen, bis zum heutigen Tag. Es sind Söhne mit trotzigem Gesicht und hartem Herzen. Zu ihnen sende ich dich. Du sollst zu ihnen sagen: So spricht Gott, der Herr. Sie aber: Mögen sie hören oder es lassen — denn sie sind ein Haus der Widerspenstigkeit —, sie werden erkennen müssen, dass mitten unter ihnen ein Prophet war.

**Wort des lebendigen Gottes
Dank sei Gott.**

PSALM Ps 123 (122), 1b–2b. 2cdefg. 3–4

R/ Unsere Augen sind erhoben zum Herrn, unserm Gott, bis er uns gnädig ist.

Ich erhebe meine Augen zu dir, | der du thronst im Himmel. | Siehe, wie die Augen der Knechte auf die Hand ihres Herrn. **R/**

Como están los ojos de la esclava
| fijos en las manos de su señora,
| así están nuestros ojos | en el
Señor, Dios nuestro, | esperando
su misericordia. **R /**

Misericordia, Señor, misericordia,
| que estamos saciados de
desprecios; | nuestra alma está
saciada | del sarcasmo de los
satisfechos, | del desprecio de
los orgullosos. **R/**

SEGUNDA LECTURA

2 Cor. 12, 7b-10

Lectura de la segunda carta del
apóstol san Pablo a los Corintios

Hermanos:

Para que no me engría, se me ha
dado una espina en la carne: un
emisario de Satanás que me
abofetea, para que no me engría.
Por ello, tres veces le he pedido
al Señor que lo apartase de mí y
me ha respondido:

«Te basta mi gracia: la fuerza se
realiza en la debilidad».

Así que muy a gusto me glorío de
mis debilidades, para que resida
en mí la fuerza de Cristo.

Por eso vivo contento en medio
de las debilidades, los insultos,
las privaciones, las persecuciones
y las dificultades sufridas por

Wie die Augen der Magd auf die
Hand ihrer Herrin, | so sind unsere
Augen erhoben zum Herrn,
unserem Gott, | bis er uns gnädig
ist. **R/**

Sei uns gnädig, Herr, sei uns
gnädig! | Denn übersatt sind wir
von Verachtung, | vom Spott der
Selbstsicheren ist übersatt unsere
Seele, | von der Verachtung durch
die Stolzen. **R/**

ZWEITE LESUNG

2 Kor 12, 7–10

Lesung aus dem zweiten Brief des
Apostels Paulus an die Gemeinde in
Korinth.

Schwestern und Brüder!

Damit ich mich wegen der
einzigartigen Offenbarungen nicht
überhebe, wurde mir ein Stachel ins
Fleisch gestoßen: ein Bote Satans,
der mich mit Fäusten schlagen soll,
damit ich mich nicht überhebe. Drei-
mal habe ich den Herrn angefleht,
dass dieser Bote Satans von mir
ablasse. Er aber antwortete mir:

Meine Gnade genügt dir; denn die
Kraft wird in der Schwachheit
vollendet.

Viel lieber also will ich mich meiner
Schwachheit rühmen, damit die
Kraft Christi auf mich herabkommt.
Deswegen bejahe ich meine Ohn-
macht, alle Misshandlungen und
Nöte, Verfolgungen und Ängste, die

Cristo. Porque cuando soy débil,
entonces soy fuerte.

Palabra de Dios

Te alabamos, Señor.

ich für Christus ertrage; denn wenn
ich schwach bin, dann bin ich stark.

Wort des lebendigen Gottes

Dank sei Gott.

CANTO DEL ALELUYA

El Espíritu del Señor está sobre
mí; me ha enviado a evangelizar a
los pobres.

Der Geist des Herrn ruht auf mir. Der
Herr hat mich gesandt, den Armen die
frohe Botschaft zu bringen.

CANTO DEL ALELUYA

*Purifica mi corazón y mis labios, Dios
todopoderoso, para que pueda anunciar
dignamente tu santo Evangelio.*

*Heiliger Gott, reinige mein Herz und
meine Lippen, damit ich dein
Evangelium würdig verkünde.*

EVANGELIO

Mc. 6, 1-6

El Señor esté con vosotros.

Y con tu espíritu.

✠ Lectura del Santo Evangelio
según San Marcos

Gloria a ti, Señor

En aquel tiempo, Jesús se dirigió
a su ciudad y lo seguían sus
discípulos.

Cuando llegó el sábado, empezó
a enseñar en la sinagoga; la
multitud que lo oía se
preguntaba asombrada:

«¿De dónde saca todo eso? ¿Qué
sabiduría es esa que le ha sido
dada? ¿Y esos milagros que
realizan sus manos? ¿No es este
el carpintero, el hijo de María,
hermano de Santiago y José y

EVANGELIUM

Mk. 6, 1b-6

Der Herr sei mit euch.

Und mit deinem Geiste.

✠ Aus dem heiligen Evangelium
nach Markus

Ehre sei dir, o Herr

In jener Zeit kam Jesus in seine
Heimatstadt; seine Jünger folgten
ihm nach.

Am Sabbat lehrte er in der
Synagoge. Und die vielen
Menschen, die ihm zuhörten,
gerieten außer sich vor Staunen und
sagten:

Woher hat er das alles? Was ist das
für eine Weisheit, die ihm gegeben
ist? Und was sind das für
Machtstatten, die durch ihn
geschehen? Ist das nicht der
Zimmermann, der Sohn der Maria
und der Bruder von Jakobus, Josés,

Judas y Simón? Y sus hermanas ¿no viven con nosotros aquí?». Y se escandalizaban a cuenta de él.

Les decía: «No desprecian a un profeta más que en su tierra, entre sus parientes y en su casa».

No pudo hacer allí ningún milagro, solo curó algunos enfermos imponiéndoles las manos. Y se admiraba de su falta de fe. Y recorría los pueblos de alrededor enseñando.

Palabra del Señor

Gloria a ti, Señor Jesús.

Homilía

CREDO

**Creo en un solo Dios,
Padre Todopoderoso,
Creador del cielo y de la
tierra, de todo lo visible y lo
invisible.**

**Creo en un solo Señor,
Jesucristo, Hijo único de
Dios, nacido del Padre antes
de todos los siglos.
Dios de Dios, Luz de Luz,
Dios verdadero de Dios
verdadero,
engendrado, no creado,
de la misma naturaleza del
Padre,
por quien todo fue hecho.
Que por nosotros, los**

Judas und Simon? Leben nicht seine Schwestern hier unter uns?

Und sie nahmen Anstoß an ihm.

Da sagte Jesus zu ihnen: Nirgends ist ein Prophet ohne Ansehen außer in seiner Heimat, bei seinen Verwandten und in seiner Familie.

Und er konnte dort keine Machttat tun; nur einigen Kranken legte er die Hände auf und heilte sie. Und er wunderte sich über ihren Unglauben. Und Jesus zog durch die benachbarten Dörfer und lehrte dort.

Evangelium unseres Herrn Jesus Christus

Lob sei dir, Christus.

Homilie

GLAUBENSBEKENNTNIS

**Wir glauben an den einen
Gott, den Vater, den
Allmächtigen, der alles
geschaffen hat, Himmel und
Erde, die sichtbare und die
unsichtbare Welt.**

**Und an den einen Herrn Jesus
Christus, Gottes
eingeborenen Sohn, aus dem
Vater geboren vor aller Zeit.
Gott von Gott, Licht vom
Licht, wahrer Gott vom
wahren Gott, gezeugt, nicht
geschaffen, eines Wesens mit
dem Vater; durch ihn ist alles
geschaffen.
Für uns Menschen und zu
unserm Heil ist er vom
Himmel gekommen, hat**

**hombres,
y por nuestra salvación bajó
del cielo,
y por obra del Espíritu Santo
se encarnó de María, la
Virgen, y se hizo hombre.
Y por nuestra causa fue
crucificado
en tiempos de Poncio Pilato,
padeció y fue sepultado,
y resucitó al tercer día
según las Escrituras,
y subió al cielo y está
sentado a la derecha del
Padre,
y de nuevo vendrá con
gloria para juzgar a vivos y
muertos,
y su reino no tendrá fin.
Creo en el Espíritu Santo,
Señor y dador de vida,
que procede del Padre y del
Hijo,
que con el Padre y el Hijo
recibe una misma adoración
y gloria,
y que habló por los profetas.
Creo en la Iglesia,
que es una, santa, católica y
apostólica.
Confieso que hay un solo
bautismo para el perdón de
los pecados.
Espero la resurrección de
los muertos**

**Fleisch angenommen durch
den Heiligen Geist von der
Jungfrau Maria und ist
Mensch geworden. Er wurde
für uns gekreuzigt unter
Pontius Pilatus, hat gelitten
und ist begraben worden, ist
am dritten Tage auferstanden
nach der Schrift und
aufgefahren in den Himmel.
Er sitzt zur Rechten des
Vaters und wird
wiederkommen in
Herrlichkeit, zu richten die
Lebenden und die Toten;
seiner Herrschaft wird kein
Ende sein.**

**Wir glauben an den Heiligen
Geist, der Herr ist und
lebendig macht, der aus dem
Vater und dem Sohn
hervorgeht, der mit dem Vater
und dem Sohn angebetet und
verherrlicht wird, der
gesprochen hat durch die
Propheten,**

**und an die eine, heilige,
allgemeine und apostolische
Kirche.**

**Wir bekennen die eine Taufe
zur Vergebung der Sünden.
Wir erwarten die
Auferstehung der Toten und
das Leben der kommenden
Welt. Amen.**

**y la vida del mundo futuro.
Amén.**

PETICIONES - Allgemeines Gebet

Oremos al Señor. Nuestros ojos están fijos en él, esperando su misericordia.

R/ Te rogamos, óyenos.

1. Para que la Iglesia no busque las grandezas humanas, sino la fuerza de Cristo en su debilidad. **ROGUEMOS AL SEÑOR.**
2. Para que las instituciones públicas y sus representantes a nivel mundial, trabajen a favor de todo lo que, de verdad, lleva a la vida plena, a la justicia y a la paz. **ROGUEMOS AL SEÑOR.**
3. En este tiempo de verano, recordamos a los conductores, para que sean prudentes y respeten las normas de la circulación. **ROGUEMOS AL SEÑOR.**
4. Recordamos también a las personas heridas en los accidentes de tráfico y a sus familias; también a nuestros enfermos. **ROGUEMOS AL SEÑOR.**
5. Recordamos a nuestros difuntos: familiares, amigos, conocimos... y a cuantos lloran su ausencia. **ROGUEMOS AL SEÑOR**
6. Por todos nosotros, para que no nos desanimemos ante las dificultades de la vida, al contrario, recordemos que «la fuerza del Señor está en nuestra debilidad». **ROGUEMOS AL SEÑOR**

Señor, Dios nuestro, haznos dóciles a tu Palabra y escucha nuestras súplicas. Por Jesucristo, nuestro Señor. **Amén.**

**Por los niños que empiezan la vida, / por los hombres sin techo ni hogar,
por los pueblos que sufren la guerra, / te ofrecemos, el vino y el pan**

**PAN Y VINO SOBRE EL ALTAR / SON OFRENDA DE AMOR.
PAN Y VINO SERÁN DESPUÉS / TU CUERPO Y SANGRE SEÑOR**

**Por los hombres que viven unidos, / por los hombres que buscan la paz,
por los pueblos que no te conocen, / te ofrecemos el vino y el pan**

Eucaristía

Bendito seas, Señor, Dios del universo, por este pan, fruto de la tierra y del trabajo del hombre, que recibimos de tu generosidad y ahora te presentamos; él será para nosotros pan de vida.

Bendito seas por siempre, Señor.

Por el misterio de esta agua y este vino, haz que compartamos la divinidad de quien se ha dignado compartir nuestra humanidad.

Bendito seas, Señor, Dios del universo, por este vino, fruto de la vid y del trabajo del hombre, que recibimos de tu generosidad y ahora te presentamos; él será para nosotros bebida de salvación.

Bendito seas por siempre, Señor.

Acepta, Señor, nuestro corazón contrito y nuestro espíritu humilde; que este sea hoy nuestro sacrificio y que sea agradable en tu presencia, Señor, Dios nuestro. [Lava del todo mi delito, Señor, y limpia mi pecado.]

Orad, hermanos, para que este sacrificio, mío y vuestro, sea agradable a Dios, Padre todopoderoso.

El Señor reciba de tus manos este sacrificio, para alabanza y gloria de su nombre, para nuestro bien y el de toda su santa Iglesia.

Eucharistiefeier

Gepriesen bist du, Herr, unser Gott, Schöpfer der Welt. Du schenkst uns das Brot, die Frucht der Erde und der menschlichen Arbeit. Wir bringen dieses Brot vor dein Angesicht, damit es uns das Brot des Lebens werde.

Gepriesen bist du in Ewigkeit, Herr, unser Gott.

Wie das Wasser sich mit dem Wein verbindet zum heiligen Zeichen, so lasse uns dieser Kelch teilhaben an der Gottheit Christi, der unsere Menschennatur angenommen hat.

Gepriesen bist du, Herr, unser Gott, Schöpfer der Welt. Du schenkst uns den Wein, die Frucht des Weinstocks und der menschlichen Arbeit. Wir bringen diesen Kelch vor dein Angesicht, damit er uns der Kelch des Heils werde.

Gepriesen bist du in Ewigkeit, Herr, unser Gott.

Herr, wir kommen zu dir mit reumütigem Herzen und mit demütigem Sinn. Nimm uns an und gib, daß unser Opfer dir gefalle. [Herr, wasche ab meine Schuld, von meinen Sünden Mach mich rein.]

Betet, Brüder und Schwestern, dass mein und euer Opfer Gott, dem allmächtigen Vater, gefalle.
Der Herr nehme das Opfer an aus deinen Händen zum Lob und Ruhme seines Namens, zum Segen für uns und seine ganze heilige Kirche.

Oración ofrendas

Que la oblación consagrada a tu nombre nos purifique, Señor, y nos lleve de día en día, a participar en la vida del cielo. Por Jesucristo, nuestro Señor. **Amén.**

PREFACIO (VII TO)

El Señor esté con vosotros

Y con tu espíritu.

Levantemos el corazón

Lo tenemos levantado hacia el Señor.

Demos gracias al Señor, nuestro Dios.

En verdad es justo y necesario.

En verdad es justo y necesario, es nuestro deber y salvación darte gracias siempre y en todo lugar, Señor, Padre santo, Dios todopoderoso y eterno.

Porque tu amor al mundo fue tan misericordioso que nos enviaste como redentor a tu propio Hijo, y en todo lo quisiste semejante a nosotros, menos en el pecado, para poder así amar en nosotros lo que amabas en él. Con su obediencia has restaurado aquellos dones que por nuestra desobediencia habíamos perdido.

Por eso, Señor, nosotros, llenos de alegría, te aclamamos con los

Gabengebet

Herr, zu deiner Ehre feiern wir dieses Opfer. Es befreie uns vom Bösen und helfe uns, Tag für Tag das neue Leben sichtbar zu machen, das wir von dir empfangen. Darum bitten wir durch Christus, unseren Herrn. **Amen.**

PRÄFATION

Der Herr sei mit euch

Und mit deinem Geiste.

Erhebet die Herzen

Wir haben sie beim Herrn.

Lasset uns danken dem Herrn, unserm Gott

Das ist würdig und recht.

In Wahrheit ist es würdig und recht, dir, Vater im Himmel, zu danken und deine Gnade zu rühmen.

So sehr hast du die Welt geliebt, dass du deinen Sohn als Erlöser gesandt hast.

Er ist uns Menschen

gleichgeworden in allem, außer der Sünde, damit du in uns lieben kannst, was du in deinem eigenen Sohne geliebt hast.

Durch den Ungehorsam der Sünde haben wir deinen Bund gebrochen, durch den Gehorsam deines Sohnes hast du ihn erneuert.

Darum preisen wir das Werk deiner Liebe und vereinen uns mit den

ángeles y con todos los santos,
diciendo:

**SANTO, SANTO, SANTO ES EL SEÑOR, / DIOS DEL UNIVERSO, EL CIELO Y LA TIERRA.
HOSANNA, HOSANNA, HOSANNA EN EL CIELO**

**BENDITO ES EL QUE VIENE EN NOMBRE DEL SEÑOR / HOSANNA EN EL CIELO, EN EL CIELO.
HOSANNA, HOSANNA, HOSANNA EN EL CIELO**

Santo, Santo, Santo es el Señor, Dios del Universo. Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria. Hosanna en el cielo. Bendito el que viene en nombre del Señor. Hosanna en el cielo.

Santo eres en verdad, Señor,
fuente de toda santidad;
por eso te pedimos que
santifiques estos dones con la
Efusión de tu Espíritu, de manera
que se conviertan para nosotros
en el Cuerpo y ✠ la Sangre de
Jesucristo, nuestro Señor.

El cual, cuando iba a ser
entregado a su pasión,
voluntariamente aceptada, tomó
pan, dándote gracias, lo partió y
lo dio a sus discípulos, diciendo:
TOMAD Y COMED TODOS DE ÉL,
PORQUE ESTO ES MI CUERPO,
QUE SERÁ ENTREGADO POR
VOSOTROS.

Del mismo modo, acabada la
cena, tomó el cáliz, y, dándote
gracias de nuevo, lo pasó a sus
discípulos, diciendo:
TOMAD Y BEBED TODOS DE ÉL,
PORQUE ÉSTE ES EL CÁLIZ DE MI
SANGRE, SANGRE DE LA ALIANZA

Chören der Engel zum Hochgesang
von deiner göttlichen Herrlichkeit:

Heilig, Heilig, Heilig Gott, Herr aller Mächte
und Gewalten. Erfüllt sind Himmel und
Erde von deiner Herrlichkeit. Hosanna in
der Höhe. Hochgelobt sei, der da kommt
im Namen des Herrn. Hosanna in der Höhe.

Ja, du bist heilig, großer Gott,
du bist der Quell aller Heiligkeit.
Darum bitten wir dich:
Sende deinen Geist
auf diese Gaben herab
und heilige sie,
damit sie uns werden Leib ✠ und
Blut deines Sohnes, unseres Herrn
Jesus Christus.

Denn am Abend,
an dem er ausgeliefert wurde
und sich aus freiem Willen
dem Leiden unterwarf,
nahm er das Brot und sagte Dank,
brach es, reichte es seinen Jüngern
und sprach:
NEHMET UND ESSET ALLE DAVON:
DAS IST MEIN LEIB, DER FÜR EUCH
HINGEGEBEN WIRD.

Ebenso nahm er nach dem Mahl den
Kelch, dankte wiederum, reichte ihn
seinen Jüngern und sprach:
NEHMET UND TRINKET ALLE
DARAUS: DAS IST DER KELCH DES
NEUEN UND EWIGEN BUNDES,
MEIN BLUT, DAS FÜR EUCH UND

NUEVA Y ETERNA, QUE SERÁ DERRAMADA POR VOSOTROS Y POR MUCHOS PARA EL PERDÓN DE LOS PECADOS. HACED ESTO EN CONMEMORACIÓN MÍA.

Éste es el sacramento de nuestra fe.

Anunciamos tu muerte, proclamamos tu resurrección, ¡Ven, Señor Jesús!

Así, pues, Padre, al celebrar ahora el memorial de la de la muerte y resurrección de tu Hijo, te ofrecemos el pan de vida y el cáliz de salvación, y te damos gracias porque nos haces dignos de servirte en tu presencia.

Te pedimos humildemente que el Espíritu Santo congregue en la unidad a cuantos participamos del Cuerpo y la Sangre de Cristo.

Acuérdate, Señor, de tu Iglesia extendida por toda la tierra; y reunida aquí en el domingo, día en que Cristo ha vencido a la muerte y nos ha hecho partícipes de su vida inmortal; y con el papa Francisco, con nuestro obispo Félix, y todos los pastores que cuidan de tu pueblo, llévala a su perfección por la caridad.

Acuérdate también de nuestros hermanos que durmieron en la

FÜR ALLE VERGOSSEN WIRD ZUR VERGEBUNG DER SÜNDEN. TUT DIES ZU MEINEM GEDÄCHTNIS.

Geheimnis des Glaubens.

Deinen Tod, o Herr, verkünden wir, und deine Auferstehung preisen wir, bis du kommst in Herrlichkeit.

Darum, gütiger Vater, feiern wir das Gedächtnis des Todes und der Auferstehung deines Sohnes und bringen dir so das Brot des Lebens und den Kelch des Heils dar.

Wir danken dir, dass du uns berufen hast, vor dir zu stehen und dir zu dienen.

Wir bitten dich:

Schenke uns Anteil an Christi Leib und Blut und lass uns eins werden durch den Heiligen Geist.

Gedenke deiner Kirche auf der ganzen Erde; und hier am Sonntag versammelt, dem Tag, an dem Christus den Tod besiegt hat und uns zu Teilhabern an seinem unsterblichen Leben gemacht hat; und vollende dein Volk in der Liebe, vereint mit unserem Papst Franciscus, unserem Bischof Felix, und mit allen Bischöfen, unseren Priestern und Diakonen und mit allen, die zum Dienst in der Kirche bestellt sind.

Gedenke unserer Brüder und Schwestern, die entschlafen sind in

esperanza de la resurrección, y de todos los que han muerto en tu misericordia; admítelos a contemplar la luz de tu rostro.

Ten misericordia de nosotros, y así, con María, la Virgen Madre de Dios, su esposo San José, los apóstoles y cuántos vivieron en tu amistad a través de los tiempos, merezcamos, por tu Hijo Jesucristo, compartir la vida eterna y cantar tus alabanzas.

Por Cristo, con Él y en Él, a ti, Dios Padre omnipotente, en la unidad del Espíritu Santo, todo honor y toda gloria por los siglos de los siglos. **Amén.**

Fieles a la recomendación del Salvador y siguiendo su divina enseñanza, nos atrevemos a decir:

PADRE NUESTRO,
que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre;
venga a nosotros tu reino;
hágase tu voluntad en la
tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de
cada día;
perdona nuestras ofensas,
como también nosotros
perdonamos a los que nos
ofenden;
no nos dejes caer en la

der Hoffnung, dass sie auferstehen.
Nimm sie und alle, die in deiner
Gnade aus dieser Welt geschieden
sind, in dein Reich auf, wo sie dich
schauen von Angesicht zu Angesicht.

Vater, erbarme dich über uns alle,
damit uns das ewige Leben zuteil-
wird in der Gemeinschaft mit der
seligen Jungfrau und Gottesmutter
Maria, mit deinen Aposteln und mit
allen, die bei dir Gnade gefunden
haben von Anbeginn der Welt, dass
wir dich loben und preisen durch
deinen Sohn Jesus Christus.

Durch ihn und mit ihm und in ihm ist
dir, Gott, allmächtiger Vater, in der
Einheit des Heiligen Geistes alle
Herrlichkeit und Ehre jetzt und in
Ewigkeit. **Amen.**

Dem Wort unseres Herrn und
Erlösers gehorsam und getreu
seiner göttlichen Weissung wagen
wir zu sprechen:

VATER UNSER, im Himmel,
Geheiligt werde dein Name.
Dein Reich komme.
Dein Wille geschehe,
wie im Himmel so auf Erden.
Unser tägliches Brot gib uns
heute.
Und vergib uns unsere Schuld,
wie auch wir vergeben unsern
Schuldigern.
Und führe uns nicht in
Versuchung, sondern erlöse
uns von dem Bösen. Amen

tentación, y libranos del mal. Amén.

Líbranos de todos los males, Señor, y concédenos la paz en nuestros días, para que, ayudados por tu misericordia, vivamos siempre libres de pecado y protegidos de toda perturbación, mientras esperamos la gloriosa venida de nuestro Salvador Jesucristo.

Tuyo es el reino, tuyo el poder y la gloria por siempre, Señor.

Señor Jesucristo, que dijiste a tus apóstoles: “La paz os dejo, mi paz os doy”, no tengas en cuenta nuestros pecados, sino la fe de tu Iglesia y, conforme a tu palabra, concédele la paz y la unidad. Tú que vives y reinas por los siglos de los siglos. **Amén.**

La paz del Señor esté siempre con vosotros.

Y con tu espíritu.

CORDERO DE DIOS, / QUE QUITAS EL PECADO DEL MUNDO,

(1ª y 2ª:) TEN PIEDAD DE NOSOTROS, TEN PIEDAD

(3ª:) DANOS PAZ, DANOS PAZ, DANOS PAZ

CORDERO DE DIOS, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.

CORDERO DE DIOS, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.

CORDERO DE DIOS, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.

Señor Jesucristo, Hijo de Dios vivo, que por voluntad del Padre, cooperando el Espíritu Santo, diste con tu muerte vida al mundo, librame por la recepción de tu Cuerpo y de tu Sangre, de todas mis culpas y de todo mal. Concédeme cumplir

Erlöse uns, Herr, allmächtiger Vater, von allem Bösen und gib Frieden in unseren Tagen. Komm uns zu Hilfe mit deinem Erbarmen und bewahre uns vor Verwirrung und Sünde, damit wir voll Zuversicht das Kommen unseres Erlösers Jesus Christus erwarten. **Denn dein ist das Reich und die Kraft und die Herrlichkeit in Ewigkeit. Amen.**

Der Herr hat zu seinen Aposteln gesagt: “Frieden hinterlasse ich euch, meinen Frieden gebe ich euch”. Deshalb bitten wir: Herr Jesus Christus, schau nicht auf unsere Sünden, sondern auf den Glauben deiner Kirche und schenke ihr nach deinem Willen Einheit und Frieden. **Amen.**

Der Friede des Herrn sei allezeit mit euch.

Und mit deinem Geiste.

LAMM GOTTES, du nimmst hinweg die Sünde der Welt: erbarme dich unser.

LAMM GOTTES, du nimmst hinweg die Sünde der Welt: erbarme dich unser.

LAMM GOTTES, du nimmst hinweg die Sünde der Welt: gib uns deinen Frieden.

Herr Jesus Christus, Sohn des lebendigen Gottes, dem Willen des Vaters gehorsam, hast du im Heiligen Geist durch deinen Tod der Welt das Leben geschenkt. Erlöse mich durch deinen Leib und dein Blut von allen Sünden und allem Bösen. Hilf mir, daß

siempre tus mandamientos y jamás permitas que me separe de Ti.

Éste es el Cordero de Dios, que quita el pecado del mundo.
Dichosos los invitados a la cena del Señor.

Señor, no soy digno de que entres en mi casa, pero una palabra tuya bastará para sanarme.

El Cuerpo de Cristo me guarde para la vida eterna. / La Sangre de Cristo me guarde para la vida eterna.

El Cuerpo de Cristo: **Amén.**

**Antes que te formaras / dentro del vientre de tu madre
antes que tu nacieras / te conocía y te consagré.**

**Para ser mi profeta / de las naciones yo te escogí.
irás donde te envíe / y lo que te mande proclamarás**

**TENGO QUE ANDAR, / TENGO QUE HABLAR, / AY DE MÍ SÍ NO LO HAGO.
CÓMO ESCAPAR DE TI, / COMO NO HABLAR, / SI TU VOZ ME QUEMA DENTRO.**

**TENGO QUE GRITAR, / TENGO QUE LUCHAR, / AY DE MÍ SI NO LO HAGO.
CÓMO ESCAPAR DE TI, / COMO NO HABLAR, / SI TU VOZ ME QUEMA DENTRO.**

**No temas arriesgarte / porque contigo yo estaré
no temas anunciarme / porque en tu boca yo hablaré.**

**Te encargo hoy mi pueblo / para arrancar y derribar
para edificar / destruirás y plantarás**

Haz, Señor, que recibamos con un corazón limpio el alimento que acabamos de tomar, y que el don que nos haces en esta vida nos aproveche para la eterna.

Oración a San José

**Salve, custodio del Redentor
y esposo de la Virgen María.
A ti Dios confió a su Hijo,
en ti María depositó su confianza,
contigo Cristo se forjó como hombre.
Oh, bienaventurado José,**

ich deine Gebote treu erfülle, und laß nicht zu, daß ich jemals von dir getrennt werde.

**Seht das Lamm Gottes, das hinwegnimmt die Sünde der Welt. Selig die zum Mahl des Lammes geladen sind.
Herr, ich bin nicht würdig, dass du eingehst unter mein Dach, aber sprich nur ein Wort, so wird meine Seele gesund.**

Der Leib Christi schenke mir das ewige Leben. / Das Blut Christi schenke mir das ewige Leben.

Der Leib Christi: **Amen.**

Was wir mit dem Munde empfangen haben, Herr, das laß uns mit reinem Herzen aufnehmen, und diese zeitliche Speise werde uns zur Arznei der Unsterblichkeit.

Gebet an den Hl. Josef

**Sei gegrüßt, du Beschützer des Erlösers
und Bräutigam der Jungfrau Maria.
Dir hat Gott seinen Sohn anvertraut,
auf dich setzte Maria ihr Vertrauen,
bei dir ist Christus zum Mann
herangewachsen.**

muéstrate padre también a nosotros y guíanos en el camino de la vida. Concédenos gracia, misericordia y valentía, y defiéndenos de todo mal. Amén.

ORACIÓN

Colmados de tan grandes bienes, concédenos, Señor, alcanzar los dones de la salvación y no cesar nunca en tu alabanza. Por Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**

Bendición

El Señor esté con vosotros.

Y con tu espíritu.

La bendición de Dios todopoderoso, Padre, Hijo ✠, y Espíritu Santo, descienda sobre vosotros y os acompañe siempre. **Amén.**

Podéis ir en paz.

Demos gracias a Dios.

O heiliger Josef, erweise dich auch uns als Vater, und führe uns auf unserem Lebensweg. Erwirke uns Gnade, Barmherzigkeit und Mut, und beschütze uns vor allem Bösen. Amen.

Schlussgebet

Herr, du hast uns mit reichen Gaben beschenkt. Lass uns in der Danksagung verharren und einst die Fülle des Heils erlangen. Darum bitten wir durch Christus, unseren Herrn. **Amen.**

Schlussegen

Der Herr sei mit euch.

Und mit deinem Geiste.

Das gewähre euch der dreieinige Gott, der Vater und der Sohn ✠ und der Heilige Geist [und möge sein Segen immer mit Ihnen sein]. **Amen.**

Gehet hin in Frieden.

Dank sei Gott, dem Herrn.

Próximos eventos en Mariahilf:

Martes 6 de julio,

Rezo del Santo **Rosario** a las 14:00.

Domingo 11 de julio,

Domingo XV del Tiempo Ordinario, B
Misa a las 11:00.

Martes 13 de julio,

Rezo del Santo **Rosario** a las 14:00.

NO HABRÁ MISA EN MARIAHILF LOS DOMINGOS 18 Y 25 DE JULIO.

TAMPOCO HABRÁ DURANTE LOS MESES DE JULIO Y AGOSTO LA MISA

NI LA ORACIÓN DE LOS 2^{OS} Y 4^{OS} JUEVES DE MES.

Domingo 18 de julio,

Domingo XVI del Tiempo Ordinario, B
NO HAY MISA.

Martes 20 de julio,

Rezo del Santo **Rosario** a las 14:00.

Domingo 25 de julio,

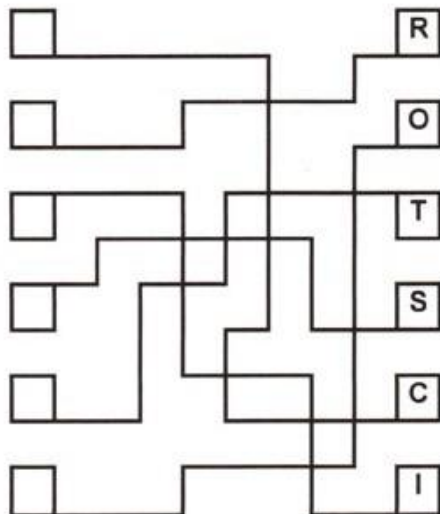
Domingo XVII del Tiempo Ordinario, B
Santiago, apóstol

NO HAY MISA.

San Cristóbal



Seguimos cada camino hasta el otro lado del río transportando las letras y escribiéndolas en los cuadrados. Allí se formara un nombre:



Solución: Cristo

elrincondelasmelli.blogspot.com

Su nombre griego, significa: «el portador de Cristo». La tradición lo describe como un hombre muy apuesto de estatura enorme, con gran fuerza física, y tan orgulloso que no se conformaba con servir a amos que no fueran dignos de él.

Cristóbal sirvió primero a un rey, a quien vio temblando un día cuando le mencionaron al demonio. Cristóbal entonces decidió ponerse al servicio del diablo, verdadero príncipe de este mundo, y buscó a un brujo que se lo presentará. Pero en el camino, el brujo pasó junto a una cruz, y temblando la evitó. Cristóbal le preguntó entonces si él le temía a las cruces, contestándole el brujo que no, que le temía a quién había muerto en la cruz, Jesucristo. Cristóbal le preguntó entonces si el demonio temía también a Cristo, y el brujo le contestó que el diablo tiembla a la sola mención de una cruz donde murió Jesucristo.

Entonces Cristóbal decidió buscar a alguien que le contara más sobre Jesucristo, así que se sentó al lado de un río ayudando a cruzar a todos por unas monedas mientras les preguntaba sobre ese Cristo. Pero nadie le sabía decir nada sobre él.

Hasta que un día, transporto a un niño a la otra orilla. Pero el chico pesaba tanto que casi no llega al otro lado. Cristóbal le preguntó quién era, pues parecía que llevaba el mundo entero en sus hombros. Y el niño le respondió que tenía razón, pues él era el salvador del mundo, Jesucristo.

Cristóbal fue bautizado y comenzó a predicar sobre Jesucristo. Por ese motivo fue encarcelado y murió mártir.

Su fiesta se celebra el 10 de julio.

San Benito de Nursia



Coloreamos la cruz de San Benito:



La medalla presenta, por un lado, la imagen del Santo Benito, y por el otro, una cruz, y en ella y a su alrededor, las letras iniciales de una oración o exorcismo contra el Mal, que dice así en castellano:

*Cruz del Santo Padre Benito
Mi luz sea la cruz santa
No sea el demonio mi guía ¡Apártate, Satanás!
No sugieras cosas vanas
Pues maldad es lo que brindas
Bebe tú mismo el veneno.*

San Benito nació de familia rica en Nursia, región de Umbria, Italia, en el año 480.

Con un grupo de jóvenes, entre ellos Plácido y Mauro, fundó su primer monasterio en la montaña de Cassino y escribió la Regla, o sea, las normas con las que se regiría la comunidad de monjes.

Pasaba horas rezando y meditando. Hacía también horas de trabajo manual, imitando a Jesucristo. Veía el trabajo como algo honroso. Su dieta era vegetariana y ayunaba diariamente, sin comer nada hasta la tarde.

Algunas veces acudía a los pueblos con sus monjes a predicar. Era famoso por su trato amable con todos.

Su gran amor y su fuerza fueron la Santa Cruz con la que hizo muchos milagros. Fue un poderoso exorcista.

Este don para someter a los espíritus malignos lo ejerció utilizando como sacramental la famosa Cruz de San Benito.

Su fiesta se celebra el 11 de julio.

iiiGracias por llevarme a casa!!!